

25.20. SZÁMÚ MELLÉKLET - ADATKEZELÉSI TÁJÉKOZTATÓ „TOLMÁCSOLÁS VÁLLALÁSA KLIENS RÉSZÉRŐL BIZTOSÍTOTT SZEMÉLY ÁLTAL”TEVÉKENYSÉGHEZ

I. Az adatkezelő adatai és elérhetőségei

Név: Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat Szociális és Gyermekjóléti Szolgáltatási Központ
 Cím: 1012 Budapest, Attila út 89.
 Telefon: 06/1-356-8363, 356-9599
 Email: budavarszk@budavarszk.hu
 Weboldal: www.budavarszk.hu
 Adatvédelmi tisztviselő neve: dr. Anda Péter
 Adatvédelmi tisztviselő elérhetősége: dr.anda.peter@gmail.com, 06702762663
 Adatvédelmi tisztviselő ügyfélfogadása: Előzetes egyeztetés alapján

II. A kezelt adatok köre, jogalapja, célja, adatok továbbítása, adatokhoz hozzáférés

Érintettek köre	A kliens kérésére tolmácsolást vállaló érintett			
A <u>személyes adatok</u> köre	Az adatkezelés jogalapja	Az adatkezelés célja	A személyes adatokat <u>megismerheti</u> az érintetten kívül	A személyes adatok <u>forrása</u> és adott esetben az, hogy az adatok nyilvánosan hozzáférhető forrásokból származnak-e
Az Adatkezelési tájékoztató tudomásulvételét tartalmazó nyilatkozat adattartalma: név, aláírás, időpont, a tevékenység, melyhez kapcsolódóan az adatkezelési tájékoztatót az érintett megismerte. Az Adatkezelési tájékoztató tudomásulvételét tartalmazó nyilatkozat aláírása megtagadásának ténye	GDPR 6. cikk (1) f.) az adatkezelő jogos érdeke: az adatkezeléssel kapcsolatos tájékoztató megadásának igazolhatósága	Az adatkezelési tájékoztató megtörténének igazolása	Az intézményvezető, az intézményvezető helyettese, a szakmai vezető, az adminisztrátor, a szakmai ügyintéző, az asszisztens, a jogász, az adatvédelmi tisztviselő a feladataik ellátáshoz szükséges mértékben	Az érintett. Amennyiben az Adatkezelési tájékoztató tudomásulvételét tartalmazó nyilatkozat aláírását az érintett megtagadta, abban az esetben a tájékoztató során jelenlévő foglalkoztatottak
Név Születési név Születési hely, idő Anyja neve Lakcím	GDPR 6. cikk (1) bekezdés e. pontja az adatkezelés közérdekű feladat végrehajtásához szükséges	Az intézményt felkereső igénybevevők részére megfelelő információ és tájékoztatás nyújtása érdekében a fordítási tevékenységet vállaló személy azonosítása	Az intézményvezető, az intézményvezető helyettese, a szakmai vezető, az adminisztrátor, a szakmai ügyintéző, az asszisztens, a	Az érintett

			jogász, az adatvédelmi tisztviselő feladataik ellátáshoz szükséges mértékben
Az adatkezelés időtartama	Az adott tevékenységre vonatkozó őrzési idő, melynek során a fordítási tevékenységet az érintett ellátja		
Az adatkezelés technikai jellege	elektronikusan és papír alapon		
Az adatok őrzése, tárolása	Intézményi szerveren, irattárban		
Az adatokhoz fizikailag hozzáférhet (adatokat felvehet, helyesbíthet, változtathat, törölhet, megsemmisíthet)	Az intézményvezető, az intézményvezető helyettese, a szakmai vezető, az adminisztrátor, a szakmai ügyintéző, az asszisztens		
Adatok továbbítása	Adatok továbbítása harmadik fél részére csak jogszabályi kötelezettség teljesítése érdekében kerül sor. Harmadik országba vagy nemzetközi szervezet részére a személyes adatok nem kerülnek továbbításra.		
A személyes adatok címzettjei			
Rendszergazda	Az intézmény rendszergazdája NDR IT Kft. (Adószám: 32547746-1-42) az informatikai eszközök karbantartása során a személyes adatokat megismerheti.		
Tájékoztatás arra vonatkozóan, hogy a személyes adat szolgáltatása jogszabályon vagy szerződéses kötelezettségen alapul vagy szerződés kötésének előfeltétele-e, valamint hogy az érintett köteles-e a személyes adatokat megadni, továbbá hogy milyen lehetséges következményekkel járhat az adatszolgáltatás elmaradása			
Az adatkezelés nem jogszabályi vagy szerződéses kötelezettségen alapul. Az érintett köteles a személyes adatokat megadni, annak hiányában nem kerülhet sor a fordítás engedélyezésére.			
Automatizált döntéshozatal ténye, ideértve a profilalkotást is, valamint legalább ezekben az esetekben az alkalmazott logikára és arra vonatkozóan érthető információk, hogy az ilyen adatkezelés milyen jelentőséggel, és az érintettre nézve milyen várható következményekkel bír			
Az intézménynél nem kerül sor automatizált döntéshozatalra és profilalkotásra.			

III. Adatbiztonság

A megadott személyes adatokat az intézmény saját szervereken tárolja, a levelezőrendszere tekintetében a Microsoft OneDrive felhőszolgáltatást használja, adatfeldolgozói közreműködést vesz igénybe. A Microsoft Corporation igénybevétele az Európai Bizottság 2023/1795 végrehajtási határozatán, azaz az EU és az Egyesült Államok közötti Adatvédelmi Keretrendszerre (EU – U.S. Data Privacy Framework – a továbbiakban: DPF) vonatkozó megfelelési határozatán alapul.

Az Intézmény megfelelő informatikai, technikai, személyi és szervezési intézkedésekkel gondoskodik arról, hogy az általa kezelt személyes adatokat védje többek között a jogosulatlan hozzáférés ellen vagy azok jogosulatlan megváltoztatása ellen. Így például az informatikai rendszerben tártolt adatokhoz való hozzáférést jelszóval, tűzfallal védi, illetve adatkezelési szabályzatot készített, a foglalkoztatottak részére rendszeres képzést tart.

A papír alapon tárolt adatok esetében a személyes adatokhoz való hozzáférés szervezési és technikai intézkedésekkel korlátozott. Szabályozva van, hogy a személyes adatokhoz ki fér hozzá.

IV. Személyes adatainak kezelésével kapcsolatos jogai

Az adatbiztonsági követelmények teljesülése és az érintett jogainak védelme érdekében az intézmény köteles meggyőződni az érintett és a jogával élni kívánó személy személyazonosságának egyezésétől, ennek érdekében a joggyakorlás az érintett személyének azonosításához kötött. Az érintetti joggyakorlást megelőzően kérjük tekintse meg az „Adatkezeléshez kapcsolódó érintetti jogok gyakorlásával összefüggő” adatkezelési tájékoztatónkat.

A hozzáféréshez való jog

Az érintett személy az I. pontban megadott elérhetőségeken keresztül, írásban tájékoztatást kérhet az Intézménytől arról, hogy

- milyen személyes adatait,
- milyen jogalapon,
- milyen adatkezelési cél miatt,
- milyen forrásból,
- mennyi ideig kezeli,
- az Intézmény kinek, mikor, milyen jogszabály alapján, mely személyes adataihoz biztosított hozzáférést vagy kinek továbbította a személyes adatait.

Az Intézmény az érintett kérelmét a kérelem benyújtásától számított legrövidebb idő alatt, legfeljebb azonban 1 hónapon belül az általa megadott elérhetőségre küldött levélben teljesíti.

A tájékoztatás ingyenes, ha a tájékoztatást kérő a folyó évben azonos adatkörre vonatkozóan tájékoztatási kérelmet az adatkezelőhöz még nem nyújtott be.

A törléshez való jog

Az érintett személy az I. pontban megadott elérhetőségeken keresztül, írásban kérheti az Intézménytől a személyes adatainak a törlését.

A törlési kérelmet az Intézmény abban az esetben utasítja el, ha az Intézmény a személyes adatok további tárolására kötelezett. Ilyen eset például az, ha az irattározásra vonatkozó határidő nem telt le. Amennyiben azonban nincs ilyen kötelezettség, akkor az Intézmény a kérelmet legfeljebb egy hónapon belül teljesíti, és erről az e célból megadott elérhetőségre küldött levélben értesíti az érintettet.

A zároláshoz (adatkezelés korlátozásához) való jog

Az érintett személy az I. pontban megadott elérhetőségeken keresztül, írásban kérheti, hogy a személyes adatait az Intézmény zárolja (az adatkezelés korlátozott jellegének egyértelmű jelölésével és az egyéb adatoktól elkülönített kezelés biztosításával). A zárolás addig tart, amíg az érintett által megjelölt indok szükségessé teszi az adatok tárolását. Az adat zárolását kérheti az érintett például abban az esetben, ha úgy gondolja, hogy a beadványát az Intézmény jogellenesen kezelte, azonban az általa kezdeményezett hatósági vagy bírósági eljárás érdekében szükséges az, hogy a beadványt az Intézmény ne törölje. Ebben az esetben a hatóság vagy a bíróság megkereséséig az Intézmény tovább tárolja a személyes adatot (például az adott beadványt), ezt követően törli az adatokat.

A tiltakozáshoz való jog

Az érintett személy az I. pontban megadott elérhetőségeken keresztül, írásban a saját helyzetével kapcsolatos okokból bármikor tiltakozhat a személyes adatainak a GDPR 6. cikk (1) bekezdésének e) vagy f) pontján alapuló kezelése ellen.

A helyesbítéshez való jog

Az érintett személy az I. pontban megadott elérhetőségeken keresztül, írásban kérheti, hogy az Intézmény módosítsa valamely személyes adatát, amennyiben az érintett hitelt érdemlően igazolni tudja a helyesbített adat pontosságát, az intézmény a kérést a lehető legrövidebb időn belül, legfeljebb 1 hónapon belül teljesíti, és erről az általa megadott elérhetőségen értesíti az érintett személyt.

Figyelembe véve az adatkezelés célját, az érintett jogosult arra, hogy kérje a hiányos személyes adatok – egyebek mellett kiegészítő nyilatkozat útján történő – kiegészítését.

Hozzájárulás visszavonásának joga

A hozzájáruláson alapuló adatkezelés bármikor visszavonható, a visszavonás nem érinti a visszavonás előtt a hozzájárulás alapján végrehajtott adatkezelés jogszerűségét.

Adathordozhatósághoz való jog

Az érintett jogosult arra, hogy a rá vonatkozó, általa az intézmény rendelkezésére bocsátott személyes adatokat tagolt, széles körben használt, géppel olvasható formátumban megkapja, továbbá jogosult arra, hogy ezeket az adatokat egy másik adatkezelőnek továbbítsa anélkül, hogy ezt akadályozná az az adatkezelő, amelynek a személyes adatokat a rendelkezésére bocsátotta, ha:

- a) az adatkezelés a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja vagy a 9. cikk (2) bekezdésének a) pontja szerinti hozzájáruláson, vagy a 6. cikk (1) bekezdésének b) pontja szerinti szerződésen alapul; és
- b) az adatkezelés automatizált módon történik.

A kérelmet az I. pontban megadott elérhetőségeken keresztül kell előterjeszteni. A kérést az intézmény a lehető legrövidebb időn belül, legfeljebb 1 hónapon belül teljesíti, amennyiben annak jogszabályi feltételei fennállnak és erről az általa megadott elérhetőségen értesíti az érintett személyt.

Joggyakorlás nem érintheti hátrányosan mások jogait és szabadságait és nem sértheti a törléshez való jogot.

V. Jogorvoslati tájékoztatás

Személyes adatai kezelésével kapcsolatos panaszával kérjük, keresse az intézmény adatvédelmi tisztviselőjét, vagy az intézményvezetőt az I. pont szerinti elérhetőségeken. Az Intézmény a panaszát kivizsgálja, és tájékoztatja a vizsgálat eredményéről és az általa megtett intézkedésekről. Az intézmény honlapján elérhető a Panaszok és közérdekű bejelentések szabályzata, amelyben részletes tájékoztatást kaphat a panasz, közérdekű bejelentésének előterjesztése módjáról, a panasz, közérdekű bejelentés kivizsgálásának folyamatáról.

Amennyiben az Ön megítélése szerint személyes adatainak kezelése sérti a vonatkozó jogszabályokat, jogosult az adatvédelmi felügyeleti hatóságnál panaszt tenni vagy bírósághoz fordulni.

Magyarországon az adatvédelmi felügyeleti hatóság: Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság (1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11., Bővebb információ elérhető a hatóság honlapján: <https://www.naih.hu/adatkezes-erintettjekent-fordulok-a-hatosaghoz/adatvedelmi-hatosagi-eljaras-gdpr>).

Az adatvédelmi perek elbírálása a törvényszék hatáskörébe tartozik, amely az ügyben soron kívül jár el. A per – az érintett választása szerint – az érintett lakóhelye vagy tartózkodási helye szerinti törvényszék előtt is megindítható, illetve a Hatóság székhelye szerint illetékes törvényszéknél nyújtja-e be keresetét. A lakóhelye vagy tartózkodási helye szerinti törvényszéket megkeresheti a <https://birosag.hu/birosag-kereso> oldalon. A Hatóság székhelye szerint a Fővárosi Törvényszék rendelkezik illetékességgel.

VI. Záró rendelkezés

A személyes adatai kezeléséhez kapcsolódó bármilyen kérdés felmerülése esetén forduljon az Intézményhez és az Ön jogait szem előtt tartva segítünk a kérdései megválaszolásában, jogai érvényesülésében.

VII. A tájékoztató hatályossága

A tájékoztató 2025. 07. 01. naptól kezdődően visszavonásig hatályos.

Krieser Andrea
intézményvezető
sk.